

**UNIDAD 242
24DUP0002S**

PROPUESTA PEDAGÓGICA

✓
**“LEER Y ESCRIBIR EN LENGUA XI’IUY
A PARTIR DEL NOMBRE PROPIO”**

PRESENTA

HILARIO GONZÁLEZ



**PARA OBTENER EL TÍTULO DE:
LICENCIADO EN EDUCACIÓN PRIMARIA
PARA EL MEDIO INDÍGENA**

CD. VALLES, S. L. P.

JUNIO DEL 2000

DICTAMEN DE TRABAJO PARA TITULACION

CD. VALLES, S.L.P., 18 DE MAYO DE 2000

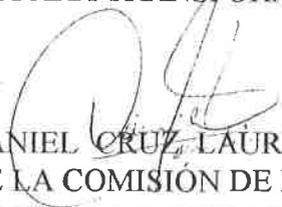
MCM 26/E/01

C. PROFR. HILARIO GONZALEZ
P R E S E N T E.

En mi calidad de Presidente de la Comisión de Titulación de esta Unidad y como resultado del análisis realizado a su Propuesta Pedagógica titulada "LEER Y ESCRIBIR EN LENGUA XI'UUY A PARTIR DEL NOMBRE PROPIO", le informo que reúne los requisitos establecidos al respecto por nuestra Universidad.

Por lo anterior, se dictamina favorablemente y se le autoriza presentar su examen profesional ante el H. Jurado que se le asignará.

A T E N T A M E N T E.
"EDUCAR PARA TRANSFORMAR"


MTRO. DANIEL CRUZ LAUREANO
PRESIDENTE DE LA COMISION DE EXAMENES
PROFESIONALES DE LA UNIDAD UPN 242

DEDICATORIAS

A mi madre la señora Nicolasa González Reyes por haberme permitido y apoyado en estudiar en los niveles anteriores, con cariño dedico este trabajo.

A mi esposa e hijos Ma. Agustina Palomo Guillén, José Eduardo González Palomo, Víctor Manuel González Palomo, Nayeli Guadalupe González Palomo, por el sacrificio que han hecho en apoyarme para concluir mis estudios.

A los compañeros maestros, amigos que en un momento dado me animaron en continuar con mis estudios.

Indiscutiblemente al apoyo decidido por el cuerpo de asesores fue posible el presente trabajo.

G R A C I A S

INDICE

DEDICATORIAS.....	
INTRODUCCION.....	
CAPÍTULO I	
Presentación, análisis y justificación del problema.....	
CAPÍTULO II	
Estrategia Metodológica.....	
CAPÍTULO III	
Fundamentación de la propuesta.....	
ANEXOS.....	

INTRODUCCION

El proceso de enseñanza aprendizaje de la lectura y escritura y de las matemáticas así como contenidos de otras asignaturas considerados como necesidades básicas de los individuos, de la sociedad; pero indiscutiblemente requiere que el alumno sepa leer y escribir para que comprenda contenidos de otras disciplinas.

El proceso de adquisición de la lectura y escritura es uno de los aspectos del aprendizaje que se dificulta, puesto que el maestro necesariamente tendrá que conocer su grupo; las edades, sus padres, su familia, las condiciones económicas, actitudes, conocimiento sobre su entorno, que con ello el docente podrá proponer estrategias didácticas que permitan aprender a partir de los conocimientos reales y de la lengua que hablan los alumnos.

En educación indígena se pregona una educación que atiende a la realidad del niño hablante de una lengua diferente al español, que el aprendizaje de la lectura y escritura se dé a partir de la lengua materna; es decir, atendiendo a las necesidades y características de los alumnos, si todo el grupo de primer ciclo habla xi'iuy como lengua materna, en éste serán alfabetizados los alumnos y el español como segunda lengua; en caso contrario, si la lengua del grupo es el español, obviamente la alfabetización será en español y el xi'iuy como segunda lengua. Puede ser que el grupo escolar esté integrado por alumnos que hablan ambas lenguas, xi'iuy y español como lengua materna, en este caso el aprendizaje de la lengua escrita será

en ambos idiomas.

Esta finalidad en el sistema de educación indígena no se está cumpliendo cabalmente, puesto que se observa una notable deficiencia en los alumnos egresados de la escuela primaria bilingüe, de que hay alumnos que no pueden leer ni escribir en lengua xi'iuy.

Mas sin embargo, se demanda una educación bilingüe intercultural, el aprendizaje de la lectura y escritura sea a partir de la lengua que domina el alumno y resulta que hay problemas en la escritura de la lengua materna. Los maestros no están alfabetizados en su lengua materna o que el maestro solamente habla español y no hace el intento de aprender xi'iuy para establecer comunicación con los alumnos.

Estimado lector, si al tener en su alcance el presente trabajo y tiene la amabilidad de leer, encontrará en los capítulos temas que pudieran inquietar en el quehacer pedagógico, queda pues, la invitación para reflexionar el papel que juega el profesor bilingüe frente al grupo que hablan la lengua xi'iuy.

La presente propuesta pedagógica, en los párrafos interiores se aborda el problema de la lectura y escritura de la lengua xi'iuy que es la parte medular de la propuesta, y que está organizado en capítulos a saber:

Capítulo I.- Presentación, análisis y justificación del problema.

Capítulo II.- Estrategia metodológica.

Capítulo III.- Fundamentación de la propuesta.

En el proceso de la enseñanza aprendizaje, necesariamente el maestro debe tener presente por lo menos tres conceptos fundamentales para poder conducir, facilitar, propiciar la adquisición de la lectura y escritura en los grupos de primero.

Conceptos que se tiene que considerar en la planeación didáctica, el ¿qué voy a enseñar?, contenido que se abordará en una sesión; el ¿para que voy a enseñar?, la finalidad que se pretende lograr con el contenido seleccionado en cuanto a desarrollo de habilidades, destrezas y conocimientos; finalmente, el ¿cómo voy a enseñar?, las estrategias que se organicen para abordar los contenidos y sean asimilados adecuadamente por los alumnos.

Este aspecto del proceso pedagógico es donde en cierta manera el maestro no ha podido formular estrategias pensadas para los alumnos, por muchas razones, la más próxima es la atención de grupos multigrados; aunque puede ser que el maestro tenga el perfil adecuado desde el punto de vista teórico, pero aún falta en mejorar la práctica docente, construyendo actividades didácticas acordes a las características del grupo.

La intención no es presentarle al maestro estrategias como recetas, es más bien, que las estrategias sirvan de motivo para proponer otras diferentes siempre y

cuando se logre la finalidad.

En el capítulo de la estrategia metodológica se propone una serie de actividades encaminadas a facilitar el aprendizaje de la escritura de la lengua xi'iuy en los grupos de primer ciclo.

De igual manera se retoma la teoría psicogenética de Jean Piaget, teoría del aprendizaje cooperativo de Vigotsky así como otras teorías que ayuden en la fundamentación del problema.

CAPÍTULO I

PRESENTACIÓN, ANALISIS Y JUSTIFICACION DEL PROBLEMA

La educación básica en el Sistema Indígena se atiende los niveles de preescolar, primaria y secundaria; excepto éste último; para todos los niños y niñas indígenas de tal forma que cada uno de ellos se debe de desarrollar las habilidades, destrezas, actitudes, valores y conocimientos que adquieren mediante la interacción del medio y el uso de la lengua materna, la cual debe ser medio de aprendizaje, de alfabetización y de instrucción.

Lo anterior es para hacer referencia de que la lengua xi'iuy es de importancia pues en ella se habla, se comunica entre alumno y maestro, a partir el cual se debe de alfabetizar para que se apropie adecuadamente la lectura y la escritura.

La propuesta está orientada específicamente en el primer ciclo del nivel primaria, grados en que está presente el problema de la lectura y escritura.

Los alumnos al ingresar a la escuela primaria llevan un cúmulo de conocimientos previos acerca qué es leer, qué son los números puesto que ha visto a los hermanos, papás, amigos a realizar redacciones, avisos visibles puestos por las calles, anuncios comerciales pero no tienen desarrollados habilidades, conocimientos necesarios para que sean utilizados en la escritura, puesto que en la localidad no cuenta con los servicios de Educación Preescolar; razón por la cual los

alumnos no han tenido la oportunidad de cursar la preprimaria.

Ingresan a la escuela sin conocimiento previo de la escritura convencional; algunos alumnos se han interesado en la escuela como oyentes, trabajando junto con los alumnos de primer grado; son los que de alguna manera han desarrollado los conocimientos mínimos y que, al ser inscritos a la escuela y la asistencia formal llevan las nociones básicas acerca de la lengua escrita.

En base a lo anterior, en la asistencia formal en la escuela los niños y niñas presentan ciertas diferencias a lo que se refiere al conocimiento de la escritura, puesto que por un lado los alumnos que no conocen qué son las letras y que para otros ya tienen la habilidad de reconocer algunas letras; saben que Amelia se escribe con la "A" al inicio del nombre y pueden identificarlo con mayor facilidad.

Esta característica que se da en el grupo requiere atención específica, programar actividades para el desarrollo de maduración en la motricidad fina e igualar o nivelar el grupo para superar el problema de la escritura. Cuando concluyen el primer grado, por así decirlo; han cursado un preescolar; es decir, al término de cada grado escolar los niños y niñas se podrían ubicar un grado anterior pues se observa la deficiencia en cuanto la posibilidad de leer y escribir de manera adecuada.

Para ubicar el problema pedagógico se hará referencia al grupo de primer grado de educación primaria con el problema de la lectura y escritura en la lengua, xi'iuy.

Obviamente esta situación se detecta al término del ciclo escolar y desde luego se refleja en el siguiente grado escolar (2º).

La escuela es de organización completa, se atiende de primer a sexto grado y de tipo unitario, en los seis grados se detecta el problema de la lectura y escritura principiante en los grados superiores.

El grupo multigrado consiste de 6 alumnos de primero, 5 de segundo y de 3º a 6º grados son 8 con una totalidad de 19 alumnos inscritos en la escuela primaria bilingüe. De éstos grupos se ubica el primer ciclo (primero y segundo grados), nivel en que los alumnos y alumnas deben de adquirir los elementos básicos para una adecuada apropiación del conocimiento de la lecto-escritura y que los grados superiores no presenten deficiencias en la expresión escrita.

En primer grado pasan una etapa de alfabetización y en segundo grado fomentar actividades para mejorar las habilidades de escritura y lectura. En los primeros días del ciclo escolar el maestro no podrá juzgar los avances de los alumnos en la lectura se tiene que esperar a que transcurra por lo menos el primer semestre para que el maestro se dé cuenta si hay avance en el proceso de adquisición de la lectura y escritura.

Resulta que al inicio del ciclo escolar los alumnos inscritos en segundo grado se encuentran con que no saben leer ni escribir adecuadamente, algunos apenas

identifican las letras, deletrean y otros lo hacen la lectura de manera silábica o simplemente al pedirles que lean una lectura manifestando que no pueden hacerlo.

Por otro lado se encuentra con que los alumnos y maestro realizan actividades rutinarias; pase de lista, revisión de tareas, los alumnos leen junto con el maestro, realizan ejercicio de cuestionarios sobre el texto guiado por el maestro y así al terminar pasan a otra actividad.

La rutina se repite diariamente, ya que en el momento en que los alumnos se les pide que lean una lectura, no lo pueden hacer y entonces el maestro decide hacerlo juntos con los niños, en voz alta, pero no leen las palabras escritas, solamente van señalando con el lápiz las palabras que supuestamente leen, por ejemplo; el texto dice: "...pide un deseo a la estrellita fugaz". En el momento de leer - estrellita - por parte del maestro, algunos alumnos señalan la palabra -deseo- que para ellos dice - estrellita -, mientras que para otros alumnos se adelantan señalando la palabra - fugaz - y continúan leyendo lo que está escrito sin ninguna seguridad de lo que leen corresponde las palabras correctas.

Al terminar la lección el maestro formula algunas preguntas como: ¿Dónde dice estrellita?, los niños señalan la palabra equivocada solamente uno descubre la correcta ayuda a sus compañeros a localizar la palabra. A los demás alumnos, el maestro los insiste y corrige indicando la palabra que se está leyendo; pero más tarde se les hace la misma pregunta al niño y ya no puede identificarlo la palabra

que se ha leído.

Cuando se le pide a los niños y niñas a que lean un texto o palabras escritas en su libro, cuaderno o escrita en el pizarrón por el maestro, no saben que dice, algunos intentan leer la escritura pero no logran hacerlo de acuerdo lo que está escrito; por ejemplo la palabra escrita: sol- y lo leen -los- algunos no encuentran que dice, diciendo no sé de la misma manera sucede en el dictado de palabras, por ejemplo para que los niños escriban en sus cuadernos o en el pizarrón: se le dicta "casa" algunos escriben -aa-, csa-, cs; el primer intento de escritura tiene significado en forma silábica, la sílaba -ca- solamente escribe la -a- ya que la percepción del sonido por el niño es la -a- puesto es la que se escucha más fuerte, con ello las dos vocales -aa- significa casa, así lo van representando los sonidos que signifiquen. Otra palabra -caballo- escriben -cbll- call-.

Al pedirles que escriban en sus cuadernos de las cosas que hay en su comunidad como burro, árbol, gallina, pájaros, palomas, algunos escriben -brro - de burro, -aol- de árbol, los demás hacen el intento de describir u argumentando que no saben como se escribe.

Se formula algunas preguntas por escrito con respecto al contenido del texto que se leyó ¿Cómo se llama el personaje del cuento? ¿,Qué soñó el niño? ¿Que vieron en el espacio la estrellita y el niño?, En caso de que el niño no lo pueda leer por si solo el maestro lo ayuda en la lectura de las preguntas, y solamente la respuesta le toca

escribir de manera individual, algunos intentan escribir, los demás no contestan nada. Si un niño intenta escribir la respuesta, se queda pensando, observa los trazos que realiza, y mejor decide preguntarlo el maestro de cómo se escribe, el maestro le ayuda a escribirlo de manera correcta. Solamente que en este momento adoptan en una situación conformista por parte el alumno, ya que cuando el niño no sabe como se escribe le pregunta el maestro y ésta acción se repite, hipotéticamente el niño toma una actitud de que sí no sabe el maestro le dirá cómo hacerlo, entonces el estudiante no se preocupa en aprender por sí solo y apropiarse el conocimiento de saber leer un texto, escribir de manera libre textos en el momento que quisiera.

La disposición por parte del alumno en participar en el proceso aprendizaje de la lectura es muy importante. Por naturaleza los primeros días de clases, los alumnos se limitan a no participar en las actividades, aún no se habitúan al ritmo y modo de trabajar en la escuela, por eso cuando el maestro le pide al alumno que realice una actividad en su cuaderno de manera individual no lo realiza, no le interesa hacerlo, o cuando se le pide al niño a que realice una actividad de caligrafía en cuanto a la escritura de letras, palabras u oraciones. El niño empieza su tarea de manera correcta; pero a medida que va avanzando el trabajo, se va saliendo del renglón, hacia arriba o hacia abajo, omite letras en la palabra que escribe o que reproduce y termina la escritura de las letras muy grandes y no presenta control. Conforme trabaja el niño momentáneamente deja su trabajo y juega con sus compañeros, rayan sus libretas. Estas características de los niños no son aprovechadas

adecuadamente para el grupo pueda mejorar la lectura.

En el momento en que se le pide el niño que lea su trabajo, que escriba en el pizarrón y que lo lea no se acuerda lo que escribió, y así pasa los días sin que el maestro se preocupe en buscar y proponer estrategias para hacer que el niño tenga la disponibilidad de que lo practique la escritura, la lectura en los diferentes situaciones comunicativas.

Factores que intervienen.

Los diversos factores que intervienen en el proceso de adquisición de la escritura de los alumnos influyen en cierta medida, ya sea para favorecer o limitar en algunos casos, para que el alumno pueda escribir.

Uno de los elementos que es de importancia considerar es la lengua x'i'uiy que habla el grupo escolar. Con ella se comunica en su casa, en la comunidad, con sus compañeros y desde luego la escuela.

Elemento tan trascendental en el proceso de adquisición de la lengua escrita; ya que los alumnos de primer grado hablan la lengua materna y resulta que el aprendizaje de la escritura lo están haciendo en la lengua española tan incongruente a la realidad del niño, puesto que se alfabetiza en una lengua que no domina que es el español.

Por ejemplo cuando un niño pide a que lo saquen punta su lápiz, y que si lo dice en lengua indígena sería: traducido lateralmente "sácale nariz el lápiz". Es una forma diferente de expresar el mensaje pero el contenido es el mismo.

La situación está en que el maestro enseña a leer y a escribir a partir del español, identifica, visualiza, aprende a leer palabras monosílabas, bisílabas es decir; practica la lectura o nivel de palabras sencillas, de lo más cercano en cuanto a significado, al pedirle al alumno a que lea un texto escrito en español se le complica en la comprensión del contenido por las palabras no usuales en que aparecen y no sabe que dice.

Por otro lado los alumnos que se logran alfabetizar en español se confunden cuando escriben en lengua indígena, por la sencilla razón de que el alfabeto xi'iuy no cuenta las grafías que tiene el español.

Por ejemplo: si el niño aprende a escribir guitarra en español, lee y escribe en ésta lengua, está correcta la escritura; pero si escribe en lengua xi'iuy palabras que empiecen con la misma sílaba que guitarra; en este caso la palabra "güits" y guitarra, las dos palabras de la primera sílaba suenan exactamente igual, pero ortográficamente los sonidos que representan las grafías presenta errores.

Es decir, en la producción de los sonidos son diferentes, entra pues en un conflicto lingüístico, y que ambas lenguas manejan diferentes formas de concebir el mundo.

Otro de los factores que influyen en la etapa de alfabetización del niño es la forma de cómo los padres apoyan a sus hijos en el aprendizaje de la lectura, independientemente de la metodología que se vale el maestro para facilitar el aprendizaje de la lectura.

En el grupo de primer grado se ha observado que los alumnos pasan a una etapa identifican y leen las grafías de manera aislada, los relacionan con el sonido que la representa esta etapa del proceso el niño ha superado, es decir, que puede leer los sonidos de las letras que conforman las palabras; una práctica meramente tradicionalista.

Cuando el niño se le pide que lea; Susana, danas, lo hace adecuadamente; de antemano el maestro ha logrado que el alumno lea las palabras reconociendo la relación sonido-grafía. La intervención de los padres en esta etapa de apropiación de la habilidad de la lectura, orientándolo a que debe de leer de acuerdo por el nombre de las letras, así tenemos que lámina el niño lo lee por el sonido, pero los papás le dicen que debe hacerlo nombrando la letra, el niño intenta leer, "ele, a, eme, i, ene y a" la confusión se acentúa si el maestro no lo detecta y corrige el modo de leer.

Esta particularidad del problema se observó en la escuela con el grupo de primer grado, en que los alumnos lograron leer y escribir, pero en la intervención de los padres en leer por el nombre de las letras, el resultado es que posteriormente

confundieron en la forma correcta de leer y escribir.

La anterior situación desespera al docente, al darse cuenta la deficiencia que tiene los alumnos, ya que supuestamente los alumnos de segundo grado ya saben leer y escribir, alfabetizados de manera adecuada y reconocen la función fonética de las letras.

Sin duda alguna, la intención de la escuela es que los mentores desarrollen habilidades indispensables para que los alumnos puedan expresar sus sentimientos con claridad, coherencia y fluidez en forma oral y escrita. De acuerdo los propósitos generales del Plan y Programa de Estudios la cual traza la línea de trabajo del docente para que sean abordados en ley primaria en el área del lenguaje.

"El propósito central de los programas de educación primaria es propiciar el desarrollo de las capacidades de comunicación de los niños en los distintos usos de la lengua hablada y escrita".(SEP, Plan y Programas de Estudios: 1993, 21)

Propiciar y facilitar a que los niños logren leer y escribir la lengua con el cual se comunica en los diferentes tipos de textos que se lo presente, finalidad de que no hay que perder de vista.

En el contexto escolar del grupo se presenta dos situaciones en cuanto a la lengua, el primer caso es que para algunos alumnos la lengua xi'iuy es la lengua materna

mientras que para otros es el español.

La segunda situación es que el maestro no se propone a desarrollar los contenidos escolares con estrategias adecuadas para mejorar la etapa de alfabetización, a partir de la lengua xil'uuy, prefiere el docente usar el español para abordar los contenidos, posiblemente por su facilidad.

En el aspecto de la organización de los contenidos que corresponden abordar en un ciclo escolar, determina en cierta medida el aprovechamiento en el nivel de apropiación de la escritura por los alumnos. Puesto que es indispensable que el docente tenga claro los contenidos a abordarse, la finalidad de éstos y las estrategias adecuadas que permitan y faciliten la práctica de la lectura y escritura atendiendo a los componentes que se sugiere el área del lenguaje, ya que es una asignatura de importancia para que el alumno pueda conocer los contenidos de otras asignaturas; leer y escribir es la base del conocimiento.

Hablar sobre el aspecto de planeación que el maestro lo corresponde realizar; pues resulta que regularmente el maestro no planea para facilitar los contenidos, opta desarrollar las actividades de manera rutinaria; al llegar a la escuela forma el grupo, los pasa al salón, la primera actividad que por lo regular se hace primero es pasar lista, revisar las tareas, (tareas mecanizadas), enseguida la indicación para los alumnos de "sacar el libro de Matemáticas", resolver los problemas del libro guiado por el maestro sin problematizar, terminando nuevamente la indicación: "ahora

saquen su libro de español" para leer la lección -la estrellita fugaz-, concluyendo la actividad los niños guardan sus libros y salen a recreo.

Bueno, aquí se detecta que el maestro no tiene bien claro los contenidos a abordarse, la finalidad, presentándose a su trabajo con la tradicional idea "a ver que hacemos ahora" y que para ello existen diversas formas para justificarse y necesaria de hacer mención.

Desde la perspectiva de la desidia profesional, no se organizan los contenidos para tratarlos con los alumnos; sistematizarlos y plasmarlos en un documento conocido como plan de clases, de la que puede ser diaria, semanal, quincenal o mensual. Prefiere el mentor presentarse ante su grupo y, a ver que vamos a realizar y muchas de las ocasiones sin el dominio de los temas a tratar.

Pero también sin olvidar que el maestro atiende a grupos multigrados; de primero a sexto grado en un solo turno, teniendo que atender las diversas necesidades del grupo, que va desde la disparidad de la edad cronológica; de 6 a 14 ó 15 años, diferentes niveles de dominio de las habilidades motrices e intelectuales, la necesidad de atender particularmente a cada grado y desde luego realizar la planeación de primero a sexto grado, con cada una de las ocho asignaturas que establece el plan y programa de estudios, incluyendo la lengua indígena, parte medular de los lineamientos de educación indígena, alfabetizándose en la lengua xi'iuy.

Situación que prevalece en el contexto escolar, mientras que el Centro continúa con la misma rutina, no le da interés al problema y por consecuencia no le da la atención necesaria para la solución, lo cual persiste hasta el término del ciclo escolar; tiempo en que el responsable se da cuenta ésta deficiencia que tienen los niños del grupo, por la aplicación de exámenes de fin de curso y el grupo se queda con ese problema para el siguiente ciclo escolar.

El maestro sin preocuparse se justifica argumentando que los niños y las niñas no asisten regularmente a las escuelas en (algunos casos es justificable) no participan las actividades llegan con hambre a la escuela, no ponen atención; en fin el problema de la lectura los niños lo llevan en su formación y con la idea de que en segundo grado se corregirás este problema, mejorando los conocimientos y habilidades de la lectura y escritura.

Sin estos elementos básicos que corresponde propiciar la escuela, y que al concluir los estudios de primaria los alumnos presentarán notables deficiencias en éste aspecto de la lengua, se enfrentarán serios problemas más adelante al escribir en la lengua materna así como la segunda lengua.

Reflexionar la importancia en la forma de apropiación de la habilidad de leer y escribir por los alumnos y la concepción del niño como proceso. Para varios les parecería algo sencillo y fácil de adquirirse la habilidad para tal fin, mientras que para otros lo concebirían como un proceso complicado, delicado y necesaria en que

los alumnos desarrollen la capacidad del uso pleno de la lengua escrita.

Considerar la lengua xi'iuy un factor importante que interviene en el proceso para asegurar que los contenidos se adquieren y que el futuro del individuo actúe con autonomía.

Lo descrito anteriormente es motivo para señalar el para que la presente propuesta en el área del lenguaje.

El propósito principal de la propuesta pedagógica, en base del problema seleccionado que prevalece en el grupo de primer grado y segundo, es buscar la manera de organizar los contenidos para propiciar una adecuada alfabetización en la lengua xi'iuy y desarrollar habilidades de leer y escribir en los diferentes tipos de textos que se le presente el niño.

CAPÍTULO II

ESTRATEGIA METODOLÓGICA

La lectura y escritura en la lengua xi'iuy para alumnos de primer ciclo.

El proceso de adquisición de la lectura en los grupos de primer ciclo y grupos multigrados, de primero a sexto grados, específicamente en los primeros grados que corresponde a la etapa de alfabetización; requiere una selección de contenidos de manera adecuada, conocimiento al grupo escolar, conocimientos a las etapas de desarrollo del niño, actualización de los maestros e indudablemente un perfil académico acorde de las necesidades de la comunidad infantil.

Una formación profesional de manera constante; en la que el mentor esté informado los avances de la educación como es la reciente corriente constructivista que orienta las actividades pedagógicas; el enfoque de una Educación Intercultural Bilingüe en el sistema indígena, permite a que el maestro pueda entender y tratar de manera adecuada el proceso de aprendizaje.

A los compañeros que de buena manera leerán el presente trabajo, queda la invitación a que se actualicen y concluyen otro nivel académico, pues sucede que con el rezago académico y actualización profesional, difícilmente el maestro podrá participar adecuadamente la conducción del proceso educativo. Esto significa que con un nivel profesional de Licenciatura o maestría del personal docente, hay mayor

posibilidad de problematizar la práctica docente, y que es tarea de entender, explicar y proponer estrategias didácticas encaminadas a mejorar la calidad de la expresión escrita en sus diversos usos así como el dominio de ambas lenguas; x'i'uy y español.

Las propuestas que se organicen que no queden a nivel de planteamientos, sino que se lleven a cabo en la práctica, así se asegura que el proceso de adquisición de la lengua escrita sea apropiado en forma y tiempo por los alumnos en general. Lo que no podrá suceder si los mentores solo cuentan con un nivel de secundaria o bachillerato.

Ya que esta última apreciación los docentes piensan que es suficiente una preparación rezagada se puede comprender las dificultades que pasan los alumnos en su caminar en la vida escolar.

Para desarrollar las actividades se retoma el método del NOMBRE PROPIO, las sugerencias didácticas que se enuncia parten de una conceptualización global, de lo más cercano y significativo del niño.

DESARROLLO DE LAS ACTIVIDADES.

Queda claro que para desarrollar las estrategias didácticas es muy necesario conocer al grupo, de tal manera que el contenido a desarrollar sea adecuado a las características de los niños considerando los contenidos regionales y desde luego la

alfabetización en la lengua xi'iuý.

La serie de actividades que aquí se presentan se ubicarán dentro de las siguientes etapas de desarrollo de la lengua escrita en el niño.

- ✓ VISUALIZACIÓN
- ✓ IDENTIFICACIÓN
- ✓ RELACIÓN SONIDO-GRAFÍA
- ✓ LECTURA DE PALABRAS Y MANIPULACIÓN DE LETRAS:
 - Descomponer y formar palabras nuevas,
 - Lectura de nuevas palabras.
- ✓ ALFABETO XI'IUY
- ✓ REDACCIÓN Y CORRECCIÓN DE TEXTOS SENCILLOS.

La etapa de visualización el niño observará las características de las grafías, cantidad, comparación de largos y cortos de su nombre o de la actividad que se está desarrollando.

La etapa de identificación corresponde a que los alumnos desarrollen las habilidades de identificar su nombre entre varios nombres, aprovechando las diversas situaciones.

La relación de sonido-grafía, actividades que se realicen están encaminadas a que

el maestro haga hincapié en el reconocimiento del sonido de la grafía en función de palabras, enunciados en el cual hace uso de la grafía que se pretende reconocer.

En la etapa de lectura de palabras y manipulación de las letras, está orientada a que el maestro propicie la habilidad de que el alumno pueda cambiar algunas letras y poder leer las nuevas palabras. Por ejemplo en español: peso, cambiando algunas de las letras: paso, piso, puso, con las cuales se puede formar nuevas oraciones. Fomentar para que puedan leerlas de manera adecuada.

En las siguientes etapas: Alfabeto xi'iuy y redacción y corrección de textos sencillos implica que el alumno se forme el hábito de leer y escribir textos sencillos como: descripción de animales, plantas, personas, cosas, paisajes y otros tipos de narración. Así mismo el reconocimiento el alfabeto xi'iuy con las cuales usará en la escritura.

En el entendido de que los niños se le debe de facilitar el aprendizaje de la lengua escrita de manera natural, en un ambiente familiar, considerando los saberes previos que tienen los niños al llegar a la escuela.

Las actividades que aquí se plantean van encaminadas a propiciar á que el alumno practique la escritura a partir de lo más cercano y con significado.

ACTIVIDAD: 1

Nombre de la actividad: "EL NOMBRE PROPIO"

Propósito: Que el alumno pueda identificar y reconocer sus nombres entre una serie de nombres que se le presenten.

Contenido:

De acuerdo al Plan y Programa de Estudios en el componente de la lengua hablada, se desprende el contenido de identificación del nombre propio al escribir con mayúscula inicial, relacionando con la actividad del libro del alumno; español de actividades, conociendo a la familia. Aquí se plantea las actividades en español y que la práctica que se realizará se hará en la lengua xi'iuy.

Recursos materiales.

- Tarjetas de cartulina.
- Pincelines y plumones.
- Caja de cartón.
- Cinta masking.

Estrategias:

- * Al iniciar las actividades, el maestro platicará con los niños comentando los

nombres de cada uno de ellos, apoyado con la técnica de presentación en bina.

- * El niño presenta a su compañero, y éste el que lo presentó.
- * Se les entregará una tarjeta a cada uno de ellos y el maestro escribirá el nombre de cada niño, pidiendo al niño que observe la escritura de su nombre.
- * Así hasta terminar de escribir el nombre de todos los niños y niñas.
- * Observen cuidadosamente para que no se le olvide el nombre de cada uno de ellos.
- * Enseguida solicitar a los alumnos y alumnas a que depositen sus tarjetas escritas sus nombres en la caja para resolverlas.
- * Posteriormente, de manera individual o en bina pasarán a buscar su nombre, al encontrar lo leerá ante el grupo, así hasta que todos participen.
- * Enseguida se les entregará una hoja en blanco a cada niño para que se dibujen y traten de escribir su nombre.
- * Finalmente las hojas se pegarán al pizarrón, pared, la parte más visible del salón y allí se quedarán hasta la siguiente sesión:

DURACIÓN:

La duración de esta sesión es aproximadamente de cuarenta minutos.

Evaluación:

La evaluación que se realizará es en forma grupal, ya que lo importante es que

identifiquen sus nombres al presentarles las tarjetas, la cual el niño le toca reconocer su nombre; si se equivocó, no se le dirá nada, solo tomar en cuenta los aciertos ya que el error se corregirá según avance la adquisición de la escritura.

ACTIVIDAD 2

Nombre de la actividad: "LECTURA EN VOZ ALTA"

Propósito: Que los alumnos y alumnas reconozcan sus nombres y lo lean ante el grupo.

Contenido:

Se relacionan con el componente de la lengua hablada, en la situación comunicativa; de la lectura del programa de Estudios.

RECURSOS:

- Alumnos
- Maestros
- Tarjetas
- Cinta masking
- Cuaderno Lápices

Estrategias:

- * Con las tarjetas escritas sus nombres, depositados en la caja, pasarán cada uno de los niños a buscar sus nombres.
- * El alumno leerá su nombre encontrado ante el grupo, así hasta que participe todo el grupo.
- * Enseguida cada niño lo pegará su nombre al pizarrón (si son muchos solo se hará con los nombres que se considere) formando una lista horizontal. De un extremo al otro extremo del pizarrón.
- * Todos los alumnos se ubican a un espacio del salón para que a una indicación pasarán a pararse debajo de dónde está escrito su nombre. Se repetirá dos o tres veces, es una actividad que gusta mucho a los alumnos.
- * Finalmente los alumnos escribirán sus nombres en el pizarrón o en sus cuadernos; según sea el caso.

Duración.

El tiempo de esta sesión será aproximadamente de cincuenta minutos.

Evaluación:

Para evaluar esta actividad se considerará la habilidad de reconocer el nombre del niño entre las demás tarjetas.

ACTIVIDAD: 3

Nombre de la actividad: "MI NOMBRE ES ESTE"

Propósito: Que los alumnos desarrollen la habilidad de reconocer sus nombres dentro de un texto.

Contenido:

Se desprende en el Plan y Programa en el componente de la lengua escrita: en lectura.

Recursos:

- Papel bond
- Texto
- Crucigrama
- Lápiz
- Cinta masking

Estrategias:

- * En una lámina, el maestro presentará al grupo un texto escrito en lengua x'i'iuy, en donde aparecen los nombres de los alumnos que han venido visualizando.
- * Comentar acerca el contenido del texto, leyendo en forma grupal o individual.
- * Pedirles que identifiquen sus nombres.

- * Enseguida se les entregará a cada uno de ellos, escrita el mismo texto que leyeron, que lo lean identificando sus nombres para que lo subrayen.
- * Enseguida el maestro entregará un crucigrama a cada niño, el maestro colocará uno en grande en el pizarrón.
- * Se les pedirá que observen y encuentren sus nombres para que lo encierren con un rectángulo.
- * Individualmente pasará al pizarrón a encontrar su nombre en el crucigrama.
- * Este crucigrama estará a la vista durante una semana.

Duración:

El tiempo que se utilizará para desarrollar esta actividad será aproximadamente de una hora.

Evaluación.

Consiste en observar la habilidad de reconocer el niño su nombre, las cuales se registrarán en un cuaderno de notas.

ACTIVIDAD 4

Nombre de la actividad: "MI NOMBRE ES CORTO"

Propósito:

Que los alumnos reconozcan sus nombres e identifiquen los cortos y largos.

Contenido:

Se retoma en el Plan y Programas de Estudios en el componente de la lectura.

Recursos:

- Alfabetición
- Tarjetas
- Cinta masking
- Caja
- Lápiz

Estrategias.

- * Las tarjetas depositadas en la caja, cada alumno tomará una tarjeta al azar.
- * Pedirle que observe y trate de leer en voz alta, para que enseguida sea entregada la tarjeta al niño que le corresponde, el nombre leído.
- * Cuando todos tengan sus nombres que les corresponde, pasarán al pizarrón a colocar sus nombres a la altura de sus cabezas.
- * En grupo o individual leerán los nombres escritas en las tarjetas.
- * El maestro explica que van a separar los nombres cortos y los que son largos.
- * Individualmente pasarán a tomar sus nombres para colocar en el lugar que va, ya sea nombre corto o largo.
- * Cuando todos hayan colocado sus nombres en el grupo de los cortos y los

largos, tomarán el alfabeticón para formar sus nombres.

* Finalmente lo leerán y lo escribirán en sus cuadernos.

Duración,

Esta sesión para desarrollar la actividad será de una hora.

Evaluación:

Se basará en la observación, en el reconocimiento de sus nombres de los niños, en nombres cortos y largos y en la formación con el alfabeticón.

ACTIVIDAD 5

Nombre de la actividad: "ESCRIBO MI NOMBRE"

Propósito:

Que los alumnos identifiquen y reconozcan la división silábica de sus nombres.

Contenido:

Se retoma el contenido de la representación convencional de las consonantes y vocales, en el componente de la escritura.

Recursos:

- Láminas
- Lápices
- Hojas
- Tijeras
- Cinta masking

Estrategias.

- * Los alumnos tomarán sus nombres escritas en las tarjetas; se ayudan a identificarlos.
- * El maestro escribirá los nombres en el pizarrón o el papel bond, y lo leerán los alumnos en forma silábica.
- * Individualmente leerán sus nombres enfatizando las sílabas que lo conforman.
- * Con palmadas acompañarán la lectura silábica de los nombres cuidando que los niños y niñas escuchen e identifiquen las sílabas.
- * Los alumnos tomarán las tarjetas con sus nombres u otras preparadas para que las recorte respetando las sílabas.
- * Después de recortar las tarjetas, las revuelven para volver a formar los nombres.
- * Finalmente, ya que hayan podido formar sus nombres las copiarán en sus cuadernos una sola vez.

Duración:

Es aproximadamente de 50 minutos. Esta actividad requiere que se repita dos o tres veces, cuidando que los alumnos puedan separar o identificar las sílabas la cual interesa.

Evaluación:

Se comprobará de que los niños puedan dividir en sílaba sus nombres.

ACTIVIDAD: 6

Nombre de la actividad: "MI NOMBRE EMPIEZA CON LA..."

Propósito:

Que el alumno identifique y las relacione con las letras de su nombre con los sonidos que lo representan.

Contenido:

Se desprende del programa, en el eje de la lengua escrita, para desarrollar el conocimiento de los sonidos.

Recursos:

- Tarjetas nuevas
- Tijeras
- Cinta masking

-Plumones

-Cuadernos

Estrategias

- * Motivación para que los alumnos y maestro desarrollen las actividades.
- * Al azar el maestro tomará una tarjeta escrita un nombre de los alumnos, lo mostrará al grupo para que reconozcan de quien es el nombre y entregarle.
- * Desarrollar la actividad anterior hasta que todos tengan su nombre; al ir mostrando sus nombres, preguntar a los alumnos que identifique con que sonido empieza su nombre.
- * Leerán su nombre enfatizando el sonido con que empieza.
- * Individualmente, al leer dirá: mi nombre empieza con la... "M", sonido de la letra.
- * Enseguida tomará las tarjetas para recortar las letras que conforma su nombre.
- * Comentarán de cuantas letras tiene su nombre de los alumnos.
- * Después las revolverán las letras recortadas y nuevamente formar sus nombres en el orden que estaban.
- * Los alumnos con ayuda del maestro lo leerán pronunciando el sonido de las letras, cuidando que los niños los perciban la producción del fono y que lo repitan.
- * Las copiará en su cuaderno.

Duración:

La duración de esta actividad puede realizarse entre 4 a 6 sesiones, una o dos veces a la semana durante el mes, desde luego la importancia es que los alumnos logren leer sus nombres reconociendo los sonidos que lo conforman.

Evaluación:

Evaluar el reconocimiento y la habilidad de leer las palabras por los sonidos. Cuidando de que los niños y niñas logren leer adecuadamente.

ACTIVIDAD: 7

Nombre de la actividad: "A MÍ ME GUSTA COMER EL..."

PROPÓSITO:

Que los alumnos formulen oraciones en donde intervenga sus nombres y de lo que les gusta comer, reconociendo la grafía inicial del alimento.

CONTENIDO:

Se desprende de la lengua hablada, lengua escrita, recreación literaria; los alimentos de los componentes que señalan de las asignaturas de español y conocimiento del medio.

MATERIALES:

- Hojas dibujadas las frutas
- Colores
- Cinta masking
- Lápiz
- Tijeras

ESTRATEGIAS

- * Comentar acerca de sus nombres que han venido trabajando; si ya las reconocen, lo pueden escribir, saben como se escribe.
- * Explicar a los alumnos que piensen acerca de lo que les gusta comer y que nos platiquen cómo son.
- * Indicar a los alumnos que la fruta que escogieron, o a escoger que empiece como su nombre. Ejemplo: Yo me llamo Juan y me gusta comer la jicama.
- * Cuando todos escogen lo que les gusta, individualmente dirá su nombre y lo que le gusta comer. Actividad anterior.
- * Después de participar el grupo, se les pedirá a los niños que dibujen lo que escogieron de alimento. (Escoger si son dibujos ya preparados).
- * Al terminar los pegarán al pizarrón los dibujos.
- * Enseguida, el maestro invitará a un alumno o alumna a escoger una tarjeta (escrita el nombre de las frutas), lo observe y lo lea colocando debajo el dibujo

que corresponda.

- * Cuando todos los dibujos tenga ya su nombre colocado, lo leerán en forma grupal, enfatizando el reconocimiento de la relación sonido-grafía de la palabra y su nombre, en la semejanza de producción de las letras iniciales.
- * Finalmente lo copiarán en sus cuadernos y los trabajos se quedarán en espacio del salón por un tiempo estimado.

DURACIÓN:

Se recomienda realizar esta actividad por varias sesiones puesto que lo que interesa es que los alumnos visualicen, recuerden, memoricen el sonido de las grafías que se presentan. La ventaja es que se puede trabajar y ejercitar varias grafías en una sesión.

EVALUACIÓN:

La forma de evaluar será a través de la observación, de cómo los alumnos reconocen el sonido de las letras.

ACTIVIDAD: 8

NOMBRE DE LA ACTIVIDAD: "Cambiando letras."

PROPÓSITO:

Que el alumno desarrolle la habilidad de leer y escribir las palabras, sílabas,

cambiando algunas letras.

CONTENIDO:

Se retoma en el componente de la lengua hablada, lengua escrita y reflexión sobre la lengua de la asignatura de español.

MATERIALES:

- Papel bond
- Alfabeticón
- Pizarrón
- Gis
- Alfabeto en tarjetas pequeñas
- Cinta masking

ESTRATEGIA

- * Comentar con los alumnos (as) acerca de lo que quieran trabajar.
- * Sugiriendo la lectura de algunos textos en los libros de rincones de lectura.
- * Sugerir a los alumnos a que escogen algunos dibujos que más les agrade de los libros para que los dibujen.
- * Enseguida a cada dibujo traten de ponerles el nombre.
- * Leer en forma grupal las palabras que se escribieron.
- * En una lámina presentar el alfabeto en xi'iuy para que lo visualicen.

- * Los alumnos observan cuales letras son utilizados en las palabras escritas.
- * El maestro encauza para que los alumnos formen las palabras escritas con el alfabetición que previamente se prepara.
- * Observar que todos formen las palabras.
- * Enseguida sugerir a que un alumno pase a pegar al pizarrón la palabra que formó.
- * Analizar esta palabra en forma grupal cambiando algunas letras para formar otras nuevas.
- * Los alumnos lo leerán relacionándolo con los sonidos de las letras.
- * Enseguida, de estas palabras se utilizarán para formar enunciados y las copiarán en su cuaderno.
- * En equipo o individual representarán en dibujos lo que signifique los enunciados.
- * Finalmente lo pegarán en la pared del salón.

DURACIÓN:

Es de aproximadamente 40 minutos. Esta actividad es importante que realice otras para afianzar de que los alumnos puedan leer los enunciados.

EVALUACIÓN:

Es en forma continua, observando el aprovechamiento de los alumnos en la lectura y escritura.

ACTIVIDAD: 9

NOMBRE DE LA ACTIVIDAD: "SAMJAE" (La mariposa)

PROPÓSITO:

Que el alumno adquiera la habilidad y el conocimiento en leer textos sencillos.

CONTENIDO:

Corresponde al componente de lengua hablada, lectura y reflexión sobre la lengua, relacionando con el libro de texto en lengua xi'iuy, español con el tema; el papalote y la mariposa.

MATERIALES.

- Papel bond escrito el texto.
- Libros de lecturas xi'iuy y español
- Libros
- Papel China
- Papel blanco
- Colores
- Tijeras
- Resistol, hilos

ESTRATEGIAS:

* Encauzar a los alumnos que ahora van a aprender a leer el texto de la mariposa.

- * Solicitar la atención del grupo para leer texto en forma grupal, y luego individual, pasando al frente para que sus compañeros también lo lean.
- * Comentarán de que trata el texto, si les gusta, donde lo han visto, ¿cómo es?, describirla.
- * Sugerir que la tarea es aprender a leer el texto.
- * Facilitar a que lean reconociendo los sonidos de las letras y las que se le presente dificultad, el maestro lo ayudará.
- * Propiciar a que los alumnos lo dibujen en hojas blancas sobre el tema, que escriban algunos enunciados con respecto del trabajo.
- * Expondrán ante el grupo su trabajo.
- * Finalmente sugerir la elaboración de un papalote y la escribirá sus nombres.

SUGERENCIA:

A partir de esta etapa de adquisición de la lectura y escritura aprovechar otras situaciones para reafirmar la lectura, escribiendo, cuentos, chistes, publicando folletos, carteles, anuncios, poniendo nombres de las cosas, así como la elaboración de periódicos.

DURACIÓN:

Aproximadamente 40 minutos a una hora. Insistiendo que los alumnos puedan leer.

EVALUACIÓN:

Verificar que los alumnos lean al presentarles algún texto, dictado de palabras, trabajos de lectura en forma libre.

CAPÍTULO III

FUNDAMENTACIÓN DE LA PROPUESTA

La comunidad de Pozos Cuates perteneciente del municipio de Tamasopo del Estado de San Luis Potosí, se localiza al Oeste de la cabecera municipal, en la parte norte de la zona Huasteca y sur de la Zona media.

Los recursos naturales con que cuenta la comunidad son aprovechados por los habitantes de la comunidad; las cuales se encuentran los árboles maderables como son el encino, el capulín, y otras plantas de la familia de los arbustos.

Los terrenos son de mala calidad, en ello se practica la roza para cultivar el alimento básico de la población, de las más principales está el maíz, el frijol, la calabaza, el camote, la caña, productos que son utilizados para el sustento familiar.

Cuando las temporadas de las cosechas son buenas, es decir; se produce con mayor cantidad, los padres de familia solamente se preocupan en conseguir alimentos complementarios como son los abarrotes, verduras y otros de carácter comercial.

En la comunidad no hay suficiente fuente de empleos para los habitantes, razón por la cual la mayoría emigran en busca de trabajo para satisfacer las necesidades básicas; este aspecto de desempleo y de bajo ingreso económico familiar influye en

cierta medida para que los padres apoyen a sus hijos en el aprendizaje de la lectura y escritura. No es, que lo económico sea un factor que incide la disponibilidad del alumno en aprender, tampoco representa la falta de capacidad de asimilación de los saberes que propicia la escuela; es más bien la posibilidad de que los padres de familia les compren a sus hijos las libretas que necesiten, el lápiz, los colores y otras fuentes que le permitan al niño apropiarse de manera adecuada la lectura y escritura de la lengua.

Los alumnos hablantes de una lengua diferente al español, en el cual se debe de alfabetizar en la escuela para que el aprendizaje sea comprendido y de interés; pero resulta que primero los niños aprenden a leer y escribir en español; situación que se debe de reorientar, de tal manera que la alfabetización sea en la lengua materna. Al referirme en la lengua materna, según sea el caso; ya que si el grupo escolar habla xi'iuy, en ésta se alfabetizará, en caso contrario; el español como lengua materna, obviamente que el proceso de adquisición de la lectura será en español. La diferencia es que en cualquier caso, el compromiso como maestro es proporcionar los elementos indispensables para leer y escribir en la lengua que hablen los alumnos y el aprendizaje de una segunda lengua.

Al concluir los estudios de adquisición de las habilidades básicas en el aspecto de la lectura, los alumnos logren un lenguaje coordinado, es decir, la posibilidad de que escriban y lean en lengua materna y desde luego el español como segunda lengua, de que las lenguas tengan las condiciones sociales de igualdad en el habla, así

como en la escritura.

La interacción que se da en los diferentes espacios, el niño se relaciona en su entorno social y natural, poniendo en práctica los conocimientos que va adquiriendo en el espacio familiar, mediante el uso de la lengua materna.

En el proceso de desarrollo en el niño que va desde el nacimiento hasta en el momento de ingreso a la escuela internaliza los códigos lingüísticos para articularlos y comunicar sus ideas, necesidades de interactuar en su contexto comunitario.

"En la vida cotidiana se (realizan) actividades, situaciones y experiencias que constituye el acopio común de conocimientos en el lenguaje oral, que sirve para definir y ordenar los significados...."(SEP-DGEI, El campo de lo social y Educación Indígena II:45)

En el ámbito de la institución escolar se propician actividades sistematizadas para facilitar el desarrollo de las habilidades de la lengua escrita de tal manera que el aprendizaje y la formación de los alumnos y alumnas sea adecuada y puedan integrarse en la vida comunitaria de manera activa.

La institución educativa cuenta con un aula didáctica, patio cívico, espacio para deporte, sus respectivos mobiliarios didácticos para la comodidad de los alumnos en sus trabajos.

La escuela atiende una población escolar de 19 alumnos que representa el 100% de los niños y niñas de edad escolar; conformados en 6 grupos; seis de primero, cinco de segundo, dos de tercero, dos de cuarto, uno de quinto y dos de sexto grado.

El grupo multigrado de alumnos, cuatro de ellos usan el español como lengua materna y el resto hablan la lengua xi'iuy, tanto en sus casas así como en la escuela. EL maestro usa ambas lenguas para establecer comunicación con los alumnos, solo que se alfabetiza en español, la lengua xi'iuy usa el maestro como de instrucción. Se observa una buena relación del maestro-alumno, alumno-maestro y entre alumnos, participan en las actividades de desarrollo de la lengua oral y escrita, se respetan entre sus compañeros, cooperan en los trabajos de equipo y de grupo en el mantenimiento del edificio escolar, en las que participan las madres de manera activa.

Propósito de la enseñanza.

Sin lugar a dudas, que el propósito del campo del lenguaje es que los alumnos desarrollen conocimientos, habilidades y destrezas para que puedan usar la lengua escrita en las diferentes situaciones de manera adecuada, sencillo, claro y coherente. Ya que la lectura y escritura es el medio en el cual es posible realizar actividades de redacción, investigación, organización de información, comunicar y expresar los valores culturales, no olvidar que este aspecto de la expresión escrita es un complemento de la lengua oral y viene a ampliar y permitir mayor posibilidad

del uso de la lengua.

Propósito de la propuesta.

La situación problemática que hasta el momento se ha venido mencionando, se retoma aquí para hacer referencia y hacer mención de la intención que tiene el presente documento, está orientada a resolver el problema de la escritura, a propiciar actividades que permiten la adquisición de la lengua escrita a partir del idioma xi'iuy la cual domina el alumno. Se sugiere una serie de actividades que vienen a proponer una forma diferente de conceptualizar el proceso de adquisición de la lengua y su escritura.

De que no es solamente de seleccionar contenidos que sugiere el programa de estudios y depender de los textos, abordando las lecciones de las diferentes asignaturas, descuidando lo que realmente interesa en este campo. La de saber que los niños se apropien el conocimiento y la habilidad de leer y escribir de manera correcta, como una necesidad básica de la sociedad, expresar por escrito de las diferentes modalidades de la comunicación escrita.

Fundamentación de la propuesta.

La práctica docente que se ha venido realizando a lo largo de las décadas, desde la creación de la Secretaría de Educación Pública como una demanda de la sociedad

mexicana en los tiempos de la revolución, y que hasta en nuestros días aún se da, en su mayoría de los profesores una práctica tradicionalista, donde lo más importante es la memorización de lecciones, fórmulas arbitrarias, de datos históricos, la idea de que el niño no sabe y únicamente el maestro sabelotodo; el niño es el que aprende y el maestro el que enseña, dedicándose a escribir en la memoria virgen del niño, dándose una "educación bancaria".

En el marco filosófico de la Educación Indígena adoptando el enfoque de una educación bilingüe intercultural ha permitido un acercamiento a la transformación de la práctica educativa hacia una enseñanza globalizadora, donde la lengua xi'iuy juega un papel primordial en el proceso de adquisición de la lectura y escritura de la lengua materna y el aprendizaje de una segunda lengua.

Ya que si los alumnos son hablantes de la lengua xi'iuy, no significa precisamente éste sea una limitante para que aprendan hablar y escribir en una segunda lengua, es mas bien la posibilidad de aprender otra más.

El ser humano como un ser eminentemente social tiene todos los derechos de recibir una educación acorde a las necesidades básicas, no importando cual sea la lengua materna.

"Todo individuo tiene derecho a recibir educación... La educación que imparte el estado tenderá a desarrollar armónicamente a todas las facultades del ser humano y

fomentará en él a la vez, el amor a la patria... "ALVAREZ LEDEZMA, Alejandro, Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, 1995:1)

El desarrollo de las habilidades, conocimientos y destrezas, tanto en lo intelectual así como las habilidades físicas y las habilidades perceptivas, para prevenir los diferentes aspectos de la salud, requiere que el maestro facilite estos contenidos a los alumnos, particularmente debe de ser en la lengua que hable el grupo escolar. Obviamente que una lengua diferente al español presenta ciertas dificultades en la alfabetización y enseñanza de los contenidos, debido a que el español tiene espacio suficiente para poner en práctica; lo que no sucede en la lengua xi'iuy, más sin embargo, el maestro como profesionista perteneciente al grupo étnico, tiene la gran tarea de conocer la propia lengua en el cual habla, es decir, que como docente está comprometido, no tan solo como trabajador; sino como integrante del grupo étnico, de saber leer y escribir para que de esa manera se asegure el aprendizaje significativo en el alumno y promover a que la población hablante de la lengua xi'iuy conozca, se concientice la importancia que tiene, con valor de igualdad frente a otra lengua diferente a ésta, de esta manera se puede fortalecer la identidad étnica.

"La ley protegerá y promoverá el desarrollo de sus lenguas, culturas, usos, costumbres, recursos y formas específicas de organización social..." (Ibid:4)

Más sin embargo esta finalidad no se está cumpliendo, pues resulta que en la práctica docente solamente se usa el español para la "alfabetización", se presenta

contradicciones en la realidad, la cual es causante de una deficiente adquisición de la lengua escrita.

Leer y escribir es un proceso que requiere paciencia y dedicación, conocimiento de las fases de desarrollo del niño, una entrega consciente al trabajo didáctico en el aula para lograr el anhelo del maestro; la de que el grupo de primer ciclo, al término del ciclo escolar sepa leer y escribir en forma adecuada, siempre y cuando el docente reconozca el valor de la lengua materna y se use como medio de aprendizaje de contenidos.

"...La enseñanza y la educación solo pueden tener éxito si se garantiza el entendimiento del maestro y el alumno... La prioridad de emplear la lengua materna en la enseñanza inicial no está de ninguna manera en contradicciones en la adquisición de una segunda lengua... La lengua, como lengua no es ninguna cualidad que el adolescente pueda renunciar, reemplazar o incluso cambiar a voluntad, sino que es la portadora esencial de la primera socialización dentro de la familia..." GREICH, Ulta Von, *Lenguas y Grupos étnicos y Sociedad Nacional*, Enero 1993:40-42).

En el complejo proceso de adquisición de la lengua escrita por el alumno, requiere esencialmente el uso de la lengua materna portadora de cultura y representaciones significativas.

Para dar paso a la escritura de la lengua es indispensable que los hablantes estén conscientes en la utilidad, corresponde pues en la etapa de alfabetización descubrir

la relación que tiene en la producción de los sonidos y las grafías, la articulación secuenciada de sonidos para referirse a los objetos.

La articulación de la lengua en forma oral, facultad que se quedaría limitada si no se sabe registrar esa articulación sonora de signos lingüísticos representando de acuerdo al alfabeto convencional de la lengua.

Los comentarios de los padres de familia de las comunidades se hacen presente, cuando un grupo de jóvenes que han terminado la primaria y se enlistan para cursar el nivel de secundaria, y muchos de ellos se les aplica un examen bilingüismo y resulta que no saben hacer, no saben escribir en xi'iuy, siendo alumnos egresados en una escuela bilingüe en donde el maestro conduce la enseñanza en ambas lenguas y la supuesta alfabetización en la lengua xi'iuy (L1) y Español como segunda lengua (L2).

La interrogante es ¿qué pasa con el maestro bilingüe?, ¿porqué los alumnos egresados de su escuela no saben leer ni escribir en su lengua materna?. Con esta situación requiere una mirada a la práctica docente con los grupos que anteceden, conocer de cómo se está dando la alfabetización en los grupos de primer grado y segundos.

Bajo estas condiciones de la práctica docente requiere ser considerada lo siguiente: dada la necesidad de los servicios educativos de la región, en que no hay suficiente

personal capacitado con un perfil académico adecuado, razón por la cual se exporta personal de otra etnia. La existencia de maestros de lenguas diferentes de la región se presenta un fuerte conflicto lingüístico, agregando por un lado los compañeros de la región que solamente hablan y escriben en castellano.

A esta situación requiere una exigencia para establecer talleres de desarrollo lingüístico para propiciar y alfabetizar a los maestros en lengua xi'iuy de tal manera, que el maestro pueda facilitar el aprendizaje de la lengua para aquellos alumnos que no saben hablar y escribir en cualquiera de las dos lenguas, particularmente la lengua xi'iuy, dada la influencia de desvalorización hacia la lengua materna por algunos padres de familia, aspecto que influye la pérdida de la lengua en algunas comunidades, la cual el docente participa en la extinción de la lengua al no propiciar la escritura.

"Se ha olvidado la actividad generadora constante de todo grupo social, que usa sus recursos lingüísticos para construir y comunicar significados acorde con su situación histórica concreta. Se ha olvidado también la capacidad reflexiva que tiene cualquier grupo social sobre su lengua... Se proclama y se demanda una educación bilingüe. Se habla de "valorar las lenguas indígenas", lástima que se pierden, pero se lamenta".)ROCKWELL, Elsie; Antología Grupos étnicos y sociedad Nacional:60)

El maestro que atiende a los grupos de primer grado es importante que sea alfabetizado en la lengua xi'iuy, aunque como se mencionó en párrafos anteriores;

se presenta dos situaciones, que para algunos alumnos y alumnas, en algunas comunidades la lengua materna es el español, mientras que para otros es el xi'iuy. Atendiendo a esta característica, no importando cual sea la lengua materna, lo importante es facilitar a que se escriba el habla y que esta situación no se convierta en obstáculo en el proceso de alfabetización y adquisición de la escritura de la lengua.

"Muchos maestros indígenas entrevistados expresan inseguridad sobre sus habilidades de la lectura en su lengua materna,... y que muchos niveles de lecto-escritura en español, que son apenas funcionales, podemos darnos cuenta cuan deficiente son las habilidades de la lecto-escritura en lengua indígena entre los maestros bilingües. Al respecto nos explicó un profesor: "Para enseñar la lengua indígena, primeramente tienes que conocer lo que es alfabeto en la lengua, pero si uno como maestro no lo conoce..." (FREEDSON GONZALEZ, Margaret Julio; La Educación Bilingüe en los altos de Chiapas, marzo de 1999:58-59)

Considerando los trabajos de Freedson, los maestros son analfabetos en la propia lengua y que son las causas de la no alfabetización de la lengua xi'iuy al grupo de primer grado. Son muy favorables los comentarios que anteceden estas líneas, la cual se hace reflexión del papel que realiza el maestro multigrado, sin exceptualizar de otros aspectos de carácter social, político, que son necesarios mencionar para hacer referencia de que es importante al conocimiento sistemático que los alumnos se les proporciona.

Tener conocimiento de las diferentes etapas o fases que pasa el alumno en su desarrollo biológico e intelectual, para que así el profesor pueda proponer estrategias que permita mejorar la adquisición de la lectura y escritura de la lengua.

En base a las etapas de desarrollo de Piaget, aquí se retoma para orientar y comprender la adquisición de la lengua, entendiendo como un proceso complicado; desde que nace comienza el niño a percibir el lenguaje, a los 12 meses, el pequeño trata de reproducir los sonidos, escuchando de los adultos a comunicar, así se observa el niño comienza a pronunciar palabras sencillas y cercanos a él, como decir, papá, mamá y relaciona con la acción, comprende significado, a los dos o tres años aprende a usar la lengua para expresar necesidades básicas del niño, esta etapa de desarrollo del niño se vuelve preguntón, se interesa al juego representativo y simbólico se establecen diálogos, monólogos, habla así solo en su juego. Se observa cuando de pronto se da cuenta de alguna palabra que no sabe el significado, pregunta a los mayores; conforme pasa el tiempo va descubriendo nuevas palabras para enriquecer el habla.

Es así la lengua cumple una función importante, la de comunicar los sentimientos a sus semejantes, reproduciendo la cultura y que la lengua en sí es un acto referencial de los objetos.

Desde este punto de vista del uso de la lengua el niño aprende a expresar en forma oral valiéndose de signos no lingüísticos y lingüísticos para establecer la

comunicación; los no lingüísticos que el niño aprende a usar como son los gestos, ademanes, señales, dibujos, en cuanto a signos lingüísticos la cual interesa tratar en este trabajo, que corresponde propiciar y facilitar en la escuela.

Obviamente la lengua oral y escrita son formas de representación a las cosas, pero que en la adquisición implica considerar algunas características propias en la articulación lingüística, pues ambas habilidades comparten signos lingüísticos. En el ingreso a la escuela, el niño enfrenta situaciones nuevas a lo que se refiere la lengua escrita, puesto que al darse cuenta, que requiere de otros elementos gráficos para representar la lengua.

El proceso de adquisición de la expresión escrita tiene cierta similitud de la lengua hablada, ya que los dos aspectos utilizan los signos lingüísticos, la diferencia es que al escribir el niño tiene que encontrar la relación de los sonidos y las grafías, se sabe de antemano que para leer y escribir, obviamente el niño tiene que saber hablar alguna lengua, y que la oralidad es fundamental para poder escribir, en caso contrario, no hay nada que escribir ni nada que comunicar.

Al orientar la atención en la lecto-escritura, indispensablemente reconocer el valor que tiene la expresión oral, de la lengua materna la cual se comunica los niños, en la escuela, la comunidad y la casa.

"Si un maestro bilingüe no reconoce la variante

comunicativa que existe en su aula o comunidad, y trata de imponer otra lengua o dialecto que no corresponde al niño, este maestro no solo estará perdiendo el tiempo, si no mas bien obstaculizando el aprendizaje del niño y corrompiendo la identidad étnica". (DE LUNA GARCIA, Pablo. Antología, Estrategia para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita. Julio, 1993:33)

El niño pone en juego varios elementos para aprender a leer como la función biológica, y elementos de la cultura para apropiarse de esta habilidad. En base a la teoría psicogenética de Piaget, aquí se retoma la adaptación como un movimiento indispensable en la adquisición del conocimiento de la expresión escrita, la cual implica asimilar los signos lingüísticos en los que intervienen la imaginación, visualización, identificación, memoria, un proceso de apropiación para pasar al plano de la acomodación, algo así como, acostumbrarse a usar signos, ordenarlos para adquirir la habilidad de manipular en forma autónoma las grafías para articularlas ordenadamente para emitir mensajes escritos.

En el proceso de alfabetización en el alumno requiere considerar algunas características de la escritura, el alumno se dará cuenta que requiere de más elementos para representar los sonidos del habla en símbolos gráficos, de la cual ha de apropiarse.

"Estos aprendizajes tienen las siguientes características:

La orientación de la escritura (izquierda a derecha en el renglón y de arriba hacia abajo de la página).

El conjunto de formas gráficas de las letras y su denominación.

El conjunto de variación de figuras que puedan adoptar cada letra (mayúscula, minúscula, redonda, cursiva, de imprenta y mano escrita, etc.).

El conjunto de marcas que no son letras (,.;?!-)" (Ibid: 27)

La habilidad y el conocimiento de poder leer y escribir la lengua, elemento que depende de uno como el otro, ya que es una adquisición simultánea, pues si un niño escribe y no lee no estará completo el conocimiento de la escritura. Y desde luego esta adquisición se vuelve más interesante y dinámica cuando se socializa el contenido y que responda a los intereses y necesidades del grupo. Un contenido que el maestro seleccione y que quede a nivel de disciplina, dándose un aprendizaje parcializado, llegando en el momento en que los alumnos pierden el interés de las actividades.

El maestro se enfrenta a comentarios de los alumnos como: "otra vez matemáticas, yo quiero leer, vamos a estudiar el libro de español"; comentarios que se reflejan la inadecuada organización de contenidos, en que el docente no considera las necesidades e intereses de los niños presentándose así deficiencias de los grupos. Pero si se reorienta la enseñanza desde el punto de vista interdisciplinaria, que un contenido que se proponga intervenga temas de otras asignaturas encaminadas a una enseñanza globalizadora que facilita y permite despertar el interés del grupo, socializando el contenido propiciando la participación del grupo, construyendo un

ambiente familiar, de tal manera que la adquisición de la lecto-escritura no se encajone con asignaturas, las estrategias que organice el docente permitan encauzar a comprender y apropiación adecuada, provocando la disponibilidad del grupo.

"... una estrategia de enseñanza... no es buena ni mala por sí misma; todo depende, por un lado las intenciones de quien enseña sean captadas de quien aprende y de quien aprende sean captadas de quien enseña:"
(VIGOTSKY, Criterios para propiciar el aprendizaje significativo en el aula. Noviembre de 1992: 26-30)

Todo tipo de aprendizaje se realiza a partir de lo más cercano del niño, de lo conocido, de lo que tiene significado, es decir, es muy indispensable de iniciar el aprendizaje de la lectura y escritura a partir de los conocimientos previos de los alumnos, como señala Vigotsky, a partir de la zona real para que en un periodo mediano pueda llegar el niño en la zona próxima y que este pueda ser la zona real en el momento adecuado.

El niño ingresa a la escuela ya tiene conocimientos que son leer, escribir, puede en cierta medida hacer trazos, dibujos, garabatos para representar de lo que sabe, toca pues en esta etapa de facilitar de manera dinámica de que el niño aprenda a leer y escribir, apoyado del conocimiento previo, en la que el contenido o tema se aborde, se socialice con sus compañeros, visualicen las grafías, palabras, enunciados y textos, observe, lo comente, lo copie y lo practique la lectura para que esta acción

del maestro y los alumnos pasen al plano de la mente, registrando como patrón de las reglas de la escritura, el niño internalice las grafías del alfabeto xi'iuy de las cuales usará para escribir las palabras en la lengua materna; relacione, identifique y reproduzca los sonidos de las grafías en forma secuenciada y desde luego la comprensión del contenido; y entonces estará en posibilidades de leer y escribir.

No crear una rutina tradicionalista, una práctica donde el maestro enseña y el alumno aprende, realizando ejercicios de escritura sin sentido ni significado, como es la copia excesiva de los textos, el llenado de planas en sus cuadernos, la repetición memorística como es el llenado de plana de: sa, se, si, so su, cayendo en el niño el desinterés en leer. Pues se ha observado que al hacerse este tipo de ejercicio el niño o niña empieza en el renglón de manera correcta, pero conforme va escribiendo se va saliendo hacia arriba, hacia abajo terminando con las letras grandes y carentes de significado, reflejándose así como una actividad incongruente a la realidad del alumno. Tampoco es saber leer repitiendo sílabas o sonidos aislados, una lectura silábica o fonética sin comprender lo que escribe y lea el niño, no significa que sabe leer. Bajo esta situación requiere que el maestro organice estrategias que permitan que el niño encuentre la relación de producción de los sonidos del habla y la representación de los símbolos gráficos en forma adecuada.

"... mientras el niño enfoca su atención en relacionar con un sonido, perdiendo la secuencia de los distintos sonidos no descubrirá la relación entre secuencia gráfica y la secuencia de fonos en el habla. En el momento en que pueda hacer esta relación, su conocimiento

inconsciente del sistema de la lengua le permitirá identificar en la escritura las estructuras lingüísticas y podrá interpretar los significados. Mientras esto no suceda, la relación entre grafías aisladas y sonidos aislados no constituye un acto de lectura, puesto que no hay obtención de significados." (GOMEZ PALACIOS, Margarita, Propuesta de aprendizaje de la lengua escrita, 1987:26)

El proceso de adquisición de la escritura el maestro se vale de diferentes métodos, en algunos casos, los docentes utilizan la tradicional onomatopéyico, silábico propiciando la memorización mecanizada de sonidos de las grafías de maneras aislados, que carecen de significados, de llenado de planas de las letras en cuestión. Con esta metodología se logra que los niños aprenden de manera memorística, que en su mayoría logran encontrar la relación sonido-grafía solamente, en esta etapa del proceso no se puede precisar que si el niño ya puede leer, puesto que el grupo va adquiriendo éste conocimiento en forma diversa, puede ser que algunos logren a reproducir los sonidos, tal vez en forma secuenciada, mientras que para otros a nivel silábico, con valor sonoro convencional, pero todo esto carece de significado global.

Ya que la enseñanza de la escritura no parte de lo que significa para el niño, en algunos casos se pierde la secuencia de la metodología. Esta concepción de la enseñanza la sustituye la reciente corriente constructivista orientando que la enseñanza parta de lo que tenga significado para el alumno; que las grafías que va reconociendo el niño las reproduzca en función de las palabras, enunciados y

textos, es decir, que la identificación de las letras que vaya dentro de las palabras o textos, que no se perciba de manera aislada. Esta característica de la metodología implica de lo que realice el alumno le sea significativo, comprenda el contenido y con sentido de lo que está leyendo, de tal manera despierte el interés por la lectura. Obviamente en este proceso de apropiación de la escritura el alumno comete una serie de errores, que se confunde las grafías, no escribió completo, no importa, porque lo que interesa es que intente escribir según sus posibilidades y leer de lo que escribe. Entendiendo que el niño aprende mediante el ensayo y error.

"... no es suficiente conocer el valor sonoro de las letras para saber leer, el deletreo penoso y sin sentido no es lectura, porque esto implica necesariamente la comprensión de los textos... No es adecuado someter al alumno al descifrado de sílabas sin sentido, ni enfrentarlos a enunciados carentes de significado desde el punto de vista de la realidad del niño; por ejemplo: "Susi se asea", "Lalo mete la maleta",... Tales enunciados parecen trabalenguas y no conducen ni a comprender el sentido de los textos, ni despertar el interés por la lectura". (Ibid: 27)

COMENTARIOS FINALES

Leer y escribir es una tarea del docente en propiciar el desarrollo de habilidades y conocimientos en el niño, estimulando mediante una serie de actividades que organiza el maestro en su práctica docente. Como se ha observado el presente documento, en donde se problematiza, se reflexiona y se analiza el problema de la lectura en los niños de primer grado en las escuelas de educación bilingüe intercultural, se ha vuelto como costumbre en que el maestro se queja de que tiene problemas de lectura en su grupo, pero nada de esto esta fuera de lo común, es un asunto pedagógico que estará siempre presente en los alumnos de la escuela, es así, pues el docente tiene la gran tarea de conocer al grupo y proponer en las diversas estrategias para poner en práctica con el grupo, orientadas a estimular el interés hacia la lectura y escritura, y que este conocimiento pase a formar parte de la vida de los futuros ciudadanos.

Entendiendo que sin el conocimiento de la escritura se verían limitadas en los diferentes aspectos de la vida social, cultural, política y económica.

La facultad de leer y escribir, medio en el cual se puede estudiar otros campos de conocimientos y entonces el niño estará capacitado para integrarse a la vida de la comunidad, a la sociedad en general sin dificultades en este aspecto.

BIBLIOGRAFÍA

ALVAREZ LEDEZMA, Alejandro. Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, 1995.

DE LUNA GARCIA, Pablo. Antología, Estrategia para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita. Julio de 1993.

FREDSON GONZALEZ, Margaret Julia. La Educación Bilingüe en los altos de Chiapas. Marzo de 1999.

GOMEZ PALACIOS, Margarita. Propuesta para el aprendizaje de la lengua Escrita. 1987.

GREICH, Ulta Von. Antología, Lenguas, grupos étnicos y sociedad Nacional. Enero de 1993.

ROCKWELL, Elsie. Antología, Grupos Etnicos y Sociedad Nacional, 1993.

SEP-DGEI. Antología, El campo de lo social y Educación Indígena II.

SEP, Plan y Programa de Estudios de 1993.

VYGOTSKY, Criterios para propiciar el aprendizaje significativo en el aula. Noviembre de 1992.

ANEXOS

ANEXO 1

ALFABETO BÁSICO CONSENSADO

KY'UET XI'IUY

KY'UET KY'II

A - b - ch - d - e - g - i - † - j - k - l - m - n - ng - ñ - o - p - r - s - t - ts - u - x -
y - ' .

KY' UET KYI'T

A - B - CH - D - E - G - I - † - J - K - L - M - N - NG - Ñ - O - P - R - S - T -
TS - U - X - Y - Z - ' .

Palabra	Fonema
Ajai	A
Basaa	B
Chio	Ch
Danas	D
Guet	E
Ganao	G
La'dat	I
Ppik	I
Jueunt	J
Kantao	K
Lagua	L
Masaa	M
Nan	N
Talung	NG
Ñaunt	Ñ
Ojoy	O
Pagas	P
Ribiaa	R
Sanjá	S
Tat	T

Tsajaung
Uj
Xiñkyao
Yugat

Ts
U
X
Y

Con el inventario o lista de palabras antes escritas podemos clasificar los fonemas que se utilizarán en la lengua xi'iuy.

1.- /b/
2.- /p/
3.- /d/
4.- /t/
5.- /s/
6.- /y/

7.- /ch/
8.- /g/
9.- /k/
10.- /j/
11.- /r/
12.- //

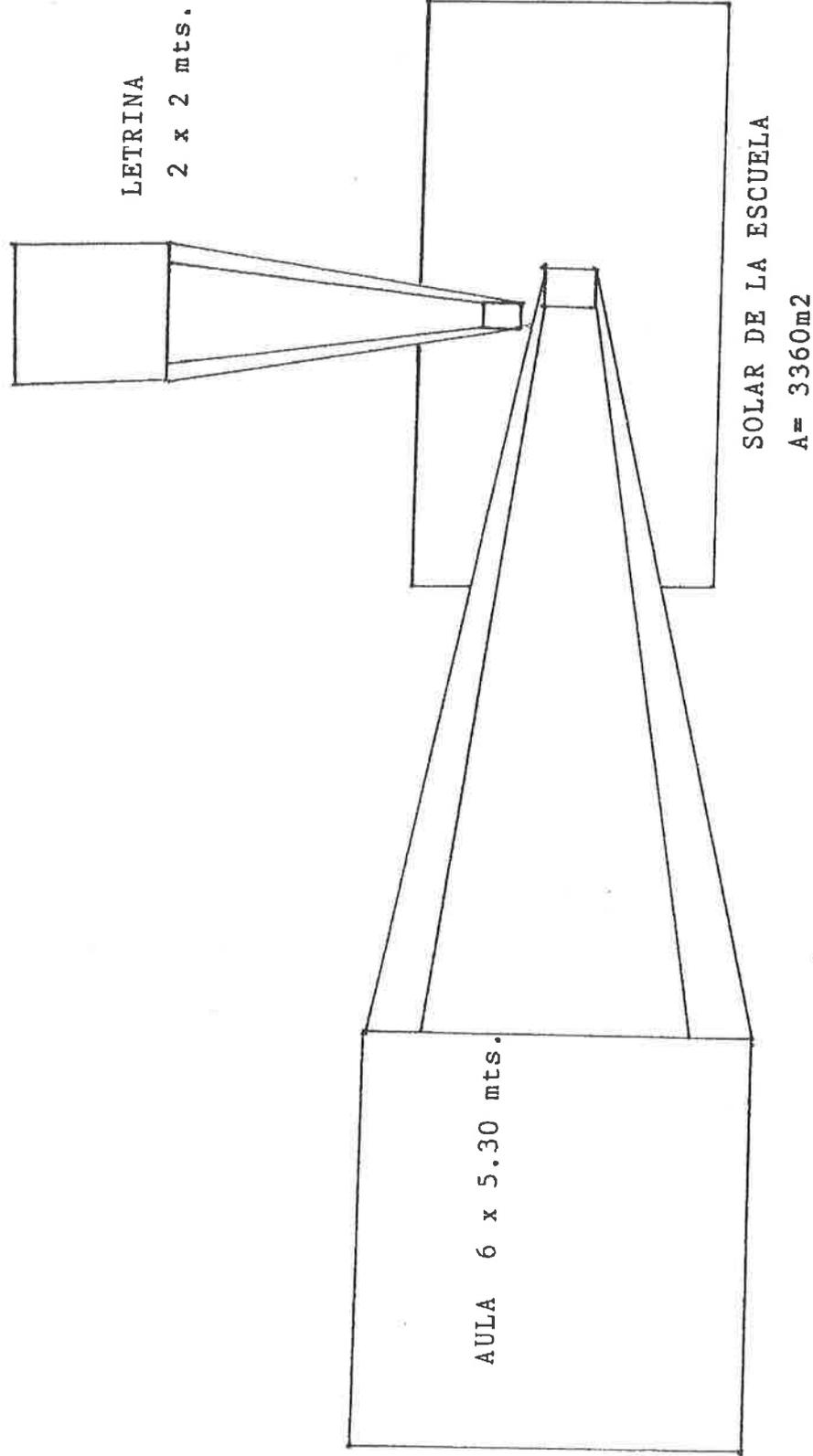
13.- /m/
14.- /n/
15.- /ng/
16.- /ñ/
17.- /x/
18.- /ts/

19.- /a/
20.- /o/
21.- /u/
22.- /e/
23.- /i/
24.- /+ /

ANEXO 2

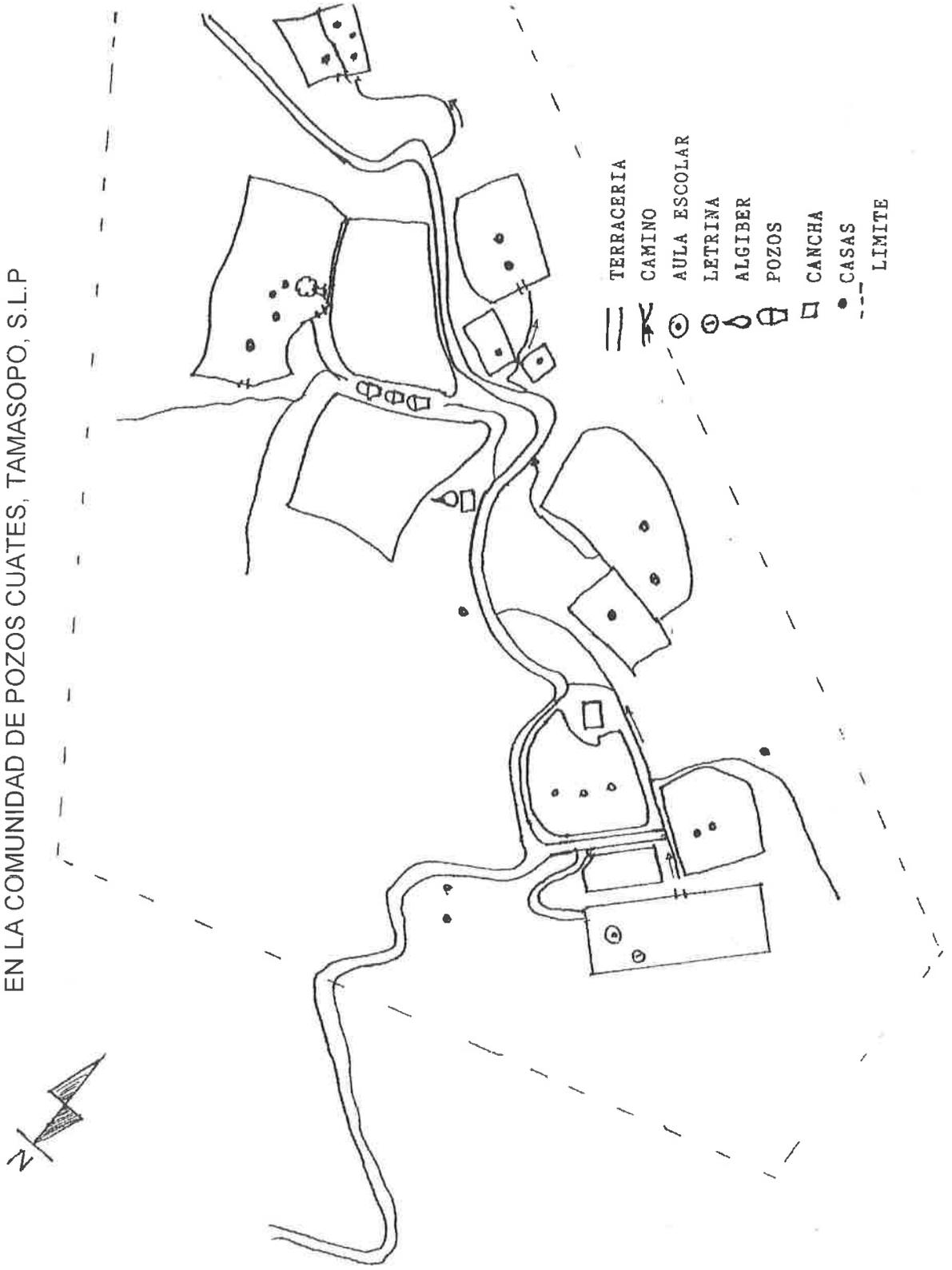
CROQUIS DE LA ESCUELA "HEROES DE NACAZARI"

LA COMUNIDAD DE POZOS CUATES, TAMASOPO, S.I.P.



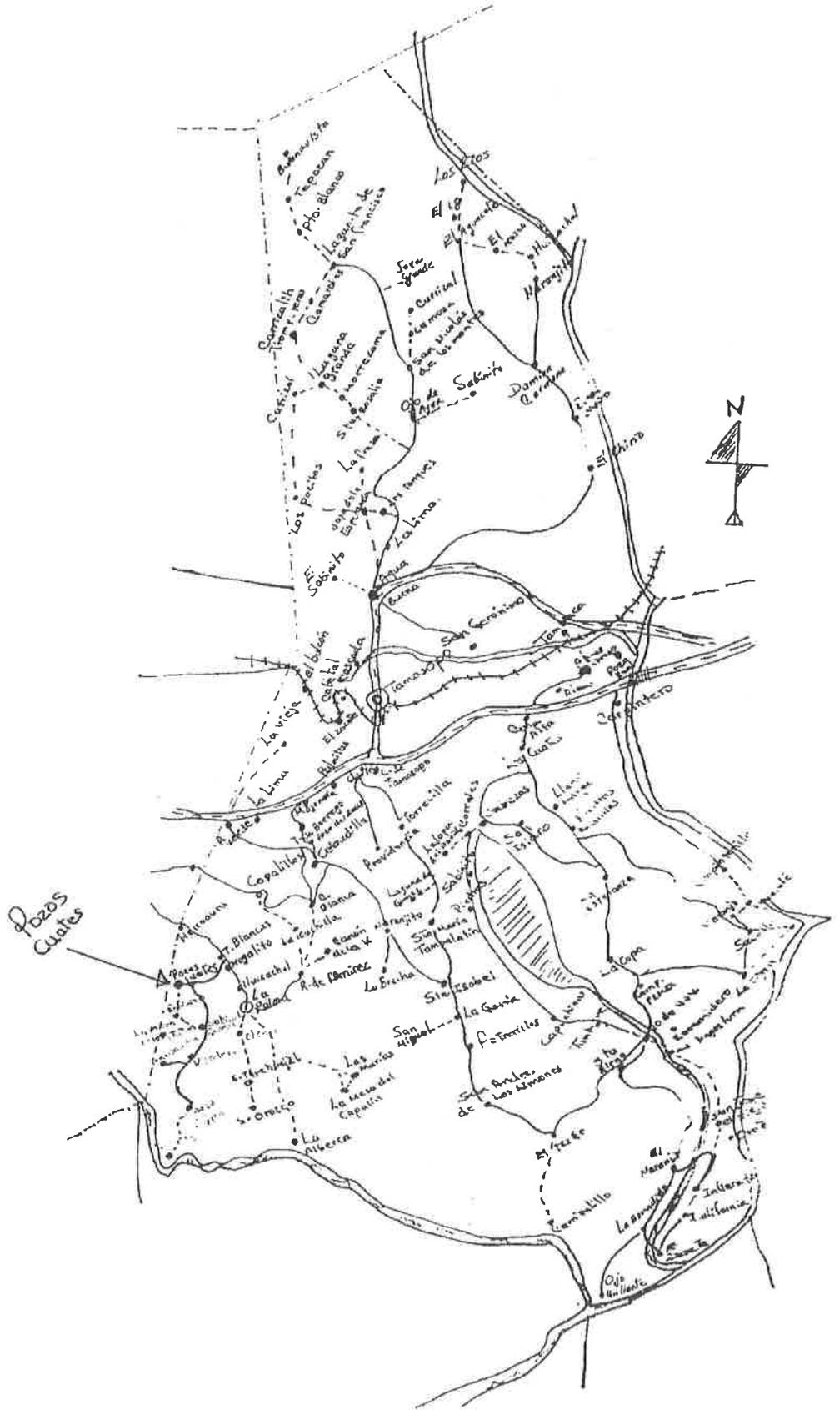
ANEXO 3

LOCALIZACIÓN DE LA ESCUELA "HEROES DE NACAZARI"
EN LA COMUNIDAD DE POZOS CUATES, TAMASOPO, S.L.P.



ANEXO 4

MUNICIPIO DE TAMASOPO, S.L.P.



ANEXO 5

LOCALIZACIÓN DEL MUNICIPIO A NIVEL ESTADO DE SAN LUIS POTOSÍ

